

ENGLISH

GENERAL NOTES FOR THE USE - Please read carefully before use.

These notes contain all the information required for correct use of pitons in accordance with EN569:2007, in alpinism and climbing activities. Misuse or incorrect maintenance may lead to serious and even mortal accidents. This equipment must only be used by experts and properly trained people who are aware of the dangers and conditions in which the equipment is used. Adequate training (knowledge of the techniques and safety measures) prior to use is mandatory. Prior to each use verify that the equipment is perfectly complementary and that is conforming with the regulations in force. The user is responsible for the risks to which he exposes himself. Whoever doesn't accept this responsibility must not use this product. The producer and the retailers decline any and all responsibility for incorrect use and for inappropriate applications or for articles which have been modified and repaired by persons not authorized by the producer. For the safety of the user, whenever the product is resold in another country that is not the original country the product was destined to, it is mandatory that the resale is accompanied by these General Notes for Use herein, issued in the language of the country in which the product shall finally be used in. There are countless cases of bad or incorrect use but only a few are illustrated in this leaflet. **ONLY THE METHODS INDICATED AS CORRECT ARE PERMITTED. Any other method of use is to be considered forbidden.**

1) CONDITIONS OF USE. The pitons are tools that, after being inserted in the rock by means of a hammer, become anchors for the protections against falls from a height during the progression on rock, in climbing and mountaineering activities. The soft steel pitons (grey colour) must be used on soft rock (limestone etc.), the hard steel pitons (black colour) must be used on hard rock (granite, schist etc.). Attention! For the belays utilize pitons marked with "S".

2) CHECK LIST. Before, during and after each use always verify that the product is in excellent condition. **Attention! In case you are in doubt do not use the product and replace it immediately.** Before positioning a piton, check visually that the blade doesn't present neither cracks nor signs of corrosion, and that the rock is solid and not friable.

3) RESISTANCE. the minimum resistance values, indicated on the table, are obtained from a new piton tested in an optimal manner, according to CE norm, without considering the support: the hold of a piton in rock is usually lower than these values. The breaking strength during the use in the mountaineering activities depends on several factors like: rock quality, shape of the crack, skill and experience of the person that places the piton etc. Replace immediately the product that arrested a fall. Even if no sign of wear is visible, the strength of the product could result seriously diminished! The holding capacity and the breaking strength of a piton placed in the rock decrease as time passes, and even the repeated use (positioning and extraction) can reduce the resistance of the piton. It must be pointed out that using the tool in an off shore environment decreases considerably the life of the product itself.

4) MARKING. The following information are engraved on the product: CE marking - conformity to EU Directive 89/686 and to Norm of reference EN569; 0333 - Identification of the notify Body responsible for supervising the production; Name of the Manufacturer or of the responsible for the introduction in the Market; Batch N / Year of manufacturing; L: usable length of the piton indicated in centimeters; S: safety piton (high breaking force and length > 9 cm); P: progression piton (lower breaking force than the safety piton); UIAA Logo: conformity to the UIAA 122 norms. Depending on the size of the product, this information can be inscribed on different parts of the product. Check to ensure that the markings inscribed on the connector are always perfectly legible, even after use.

5) MAINTENANCE. The hard steel pitons (black colour) cannot be straightened; the soft steel pitons (grey colour) should be straightened with a hammer, provided that no cracks are created. In any case do not use grinding wheel or heat in any other way the pitons, because the resistance features of the same would get lost. A damaged piton must not be used again! Replace immediately the product: if it presents signs of wear or corrosion; in case of permanent deformation in the hard steel pitons; in case you are in doubt about its good state of conservation. Avoid the contact with corrosive substances or solvents.

6) DISINFECTION. Use a disinfectant which contains quaternary ammonium salts. Dissolve as much disinfectant as necessary in warm water, max 20°C. Soak the product in this solution for one hour. Rinse with potable water and dry with a clean cloth.

7) STORAGE. Remove the product from the package and store it in a cool, dry, aerated place. There must not be any corrosive substances, solvents or heat sources (max. 100°C) in the room and the product must not come in contact with any sharp objects that could damage it. Never stock a product that is not completely dry and avoid stocking it in areas with a high saline concentration.

8) LONGEVITY. It is rather difficult to establish the length of the products life, as it can be adversely affected by several negative factors such as intensely frequent or improper use; the conditions the product is required to work in (humid, freezing and icy conditions.); wear; corrosion; serious stress with or without relative deformation; exposure to heat sources; improper storage; product age; exposure to chemical agents ... (plus any further reason, not merely limited to all the foregoing reasons). Taking the adequate care of your product (please consult the "maintenance" section accordingly) will have a considerable influence on and will definitely increase product durability and long life. As an example, it is anyway possible to evaluate the maximum life span, which is constituted by an initial period of optimum storage and by a period of operational life. For textiles or plastics, the maximum life span is 12 years, starting from the indicated production date, while the operational life span can be estimated on the frequency of use: 10 years for occasional use or 5 years for frequent use. For metallic products the maximum life span is theoretically indefinite, but it is still advisable to replace them after 10 years of use, because in the meantime new techniques and/or rules and regulations may have become applicable and they may no longer be compliant and/or compatible with one another. For your safety it is therefore highly recommended that you always check your product and equipment before, during

and after use and that you regularly submit your product and equipment to inspections and controls by competent persons, every 12 months at the latest. These time intervals may change according to frequency and intensity of product and equipment use. Should you ever have even the smallest doubt as to the conditions of the product, please see that it is immediately replaced.

9) GUARANTEE. 3 Years guarantee against all manufacturing faults and or defective materials. Excluded from the guarantee are the normal wear, alterations, improper use and or storage, negligence, incorrect maintenance.

ITALIANO

NOTA GENERALE DI UTILIZZO - Da leggere attentamente prima dell'utilizzo.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto dei chiodi da roccia a norma EN569:2007, nelle attività di alpinismo ed arrampicata. Un utilizzo scorretto o un'errata manutenzione possono dar luogo ad incidenti gravi, anche mortali; l'utilizzo di questo prodotto è riservato a persone esperte e addestrate che siano consapevoli dei pericoli creati dalle condizioni nelle quali il materiale viene utilizzato. È indispensabile che un'utilizzazione adeguata (conoscenza delle tecniche e delle misure di sicurezza) preceda l'utilizzo. Prima di ogni utilizzo verificare sempre che l'insieme delle attrezzature in possesso dell'utilizzatore sia costituito da prodotti tra loro compatibili e conformi a regole, norme e direttive in vigore. L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali si espone. Chiunque non sia in grado di assumersi tale responsabilità non dovrà utilizzare assolutamente questo prodotto. Il costruttore e i rivenditori declinano ogni responsabilità in caso di impiego scorretto ed applicazione non adatta, o per articoli modificati e riparati da personale non autorizzato dal costruttore. È indispensabile, per la sicurezza dell'utilizzatore, qualora il prodotto venisse rivenduto al di fuori dell'originario paese di destinazione, che il rivenditore fornisca queste istruzioni d'uso nella lingua del paese in cui il prodotto verrà usato. I casi di errato impiego sono innumerevoli, soltanto alcuni sono illustrati in questa nota informativa. **SOLTANTO I MODI INDICATI COME "CORRETTI" SONO AMMESSI.** Tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come vietati.

1) CONDIZIONI D'UTILIZZO. I chiodi da roccia sono attrezzi che, inseriti nella roccia tramite un martello, diventano ancoraggi per la protezione delle cadute dall'alto nella progressione su roccia in arrampicata e alpinismo. I chiodi in acciaio non temprato (colore grigio) sono da utilizzare su roccia tenera (calcare etc.), i chiodi in acciaio temprato (colore nero) sono da utilizzare su roccia dura (granito, scisto etc.). **Attenzione! Per le soste utilizzare solo chiodi con marcatura S.**

2) CONTROLLO. Prima, durante e dopo ogni utilizzo verificare sempre che il prodotto sia in ottime condizioni. **Attenzione! In caso di incertezza non usare il prodotto e sostituirlo immediatamente.** Prima di posizionare un chiodo controllare visivamente che la lama non presenti fessure né segni di corrosione e che la roccia sia compatte e non friabile.

3) RESISTENZA. I valori di resistenza minima, indicati in tabella, sono ottenuti da un chiodo nuovo testato in modo ottimale nel rispetto della normativa CE, senza tenere conto del supporto: la tenuta di un chiodo nella roccia è solitamente inferiore a questi valori. La resistenza all'estrazione durante l'uso nelle attività alpinistiche dipende da vari fattori: qualità della roccia, conformazione della fessura, capacità ed esperienza di chi fissa il chiodo etc. Sostituire il prodotto qualora sottoposto ad una forte caduta, anche se nessun difetto o degradazione fosse constatabile all'esame visivo: la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. La tenuta e il carico di rotta di un chiodo posizionato nella roccia diminuiscono con il passare del tempo e anche l'uso ripetuto (posizionamento ed estrazione) può ridurre la sua resistenza. È da sottolineare come un utilizzo in ambiente marino diminuisca considerevolmente la durata del prodotto.

4) MARCATURA. Sul prodotto sono incise le seguenti indicazioni: marchio CE - conformità alla Direttiva Europea 89/686 e alla Norma EN569 di riferimento; 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione; Nome del produttore o del responsabile dell'introduzione sul mercato; Numero di lotto e anno di produzione; L: lunghezza utile del chiodo espresso in centimetri; S: chiodo da progressione (resistenza all'estrazione inferiore al chiodo di sicurezza); Logo UIAA: conformità alla norme UIAA 122. In funzione delle dimensioni del prodotto, queste informazioni possono apparire in luoghi diversi. Verificare che le indicazioni incise sul chiodo siano leggibili anche dopo l'uso.

5) MANUTENZIONE. I chiodi temprati (colore nero) non possono essere raddrizzati; i chiodi non temprati (colore grigio) possono essere raddrizzati con un martello, a condizione che non ci sieno fessure: in ogni caso non molare o scaldere in altro modo i chiodi, si perderebbero caratteristiche di resistenza degli stessi. Un chiodo danneggiato non deve più essere utilizzato! Sostituire sempre il prodotto: in caso di presenza

P.P.E. tested by:



Notify body responsible for supervising the production:



NOTIFIED BODY "0082"
8, rue Jean-Jacques Vernazza
Z.A.C. Saumaty-Séon CS60193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
FRANCE

AFNOR CERTIFICATION
NOTIFIED BODY "0333"
11, rue Francis de Pressensé
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex, FRANCE



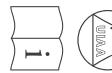
89/686/CEE P.R.E. against falls from height
EN569: Mountaineering equipment - Pitons
by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I-24034 Cisano Basco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

IST13-3A250CT_rev5.10.17

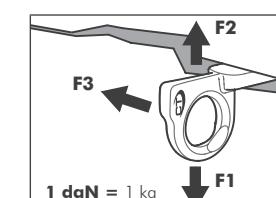
EN569:2007
Made in Italy

CE 0333

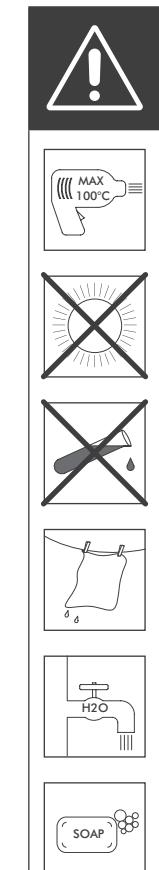
EN Pitons
IT Chiodi da roccia
FR Pitons
DE Felschäken
ES Clavos de roca



Model / Modello / Modèle Modell / Modelo	Ref. No.	T T (cm)	L L (cm)	CE UIAA	g	Hot forged	Material Materiale Matériel Material Materia
EYE SHARP	3A253120	12 cm	8 cm	(P)	84 g	✓	Soft steel / Acciaio non temprato Acier non trempé / Nicht-gehärteter Stahl Acero no endurecido
EYE ROUND	3A253140	14 cm	10 cm	(S)	111 g	✓	
UNIVERSAL	3A254120	12 cm	8 cm	(P)	92 g	✓	
UNIVERSAL	3A254140	14 cm	10 cm	(S)	115 g	✓	
UNIVERSAL HARD	3A250100	10 cm	6 cm	(P)	71 g	✓	
BLADE	3A250120	12 cm	8 cm	(P)	87 g	✓	
ANGLE NARROW	3A250150	15 cm	11 cm	(S)	112 g	✓	
ANGLE NARROW	3A250100A	10 cm	6 cm	(P)	71 g	✓	
ANGLE WIDE	3A250120A	12 cm	8 cm	(P)	87 g	✓	
ANGLE WIDE	3A250150A	15 cm	11 cm	(S)	112 g	✓	
BLADE	3A255070	7 cm	4 cm	(P)	48 g	✓	
BLADE	3A255085	8,5 cm	5,5 cm	(P)	55 g	✓	
BLADE	3A255100	10 cm	7 cm	(P)	62 g	✓	
ANGLE NARROW	3A251110	11 cm	7,5 cm	(P)	75 g	✓	
ANGLE NARROW	3A251140	14 cm	10,5 cm	(S)	101 g	✓	
ANGLE WIDE	3A252110	11 cm	7,5 cm	(P)	82 g	✓	
ANGLE WIDE	3A252140	14 cm	10,5 cm	(S)	120 g	✓	



F1	F2	F3	
(P) min. 1250 daN	(P) min. 500 daN	(P) min. 750 daN	Progression piton / Chiodo di progressione / Piton de progression
(S) min. 2500 daN	(S) min. 1000 daN	(S) min. 1500 daN	Safety piton / Chiodo di sicurezza / Piton de sécurité Sicherungshaken / Clavo de seguridad
L	Usable length of the piton in cm / Lunghezza utile del chiodo in cm / Longueur utilisable du piton en cm / Benutzbare Länge des Felshakens auf cm / Longitud útil del clavo en cm		



di fessure o segni di corrosione; in caso di deformazioni permanenti nei chiodi in acciaio temprato; in caso di incrinatura sul buono stato dello stesso. Evitare il contatto con sostanze corrosive o solventi.

6) DISINFEZIONE. Immengerre il prodotto in acqua tiepida max. 20° C per un'ora. Sciacigliere nell'acqua del disinfettante contenente sali di ammonio quaternari in quantità sufficiente. Sciacquare con acqua potabile ed eliminare residui di acqua asciugando con un panno pulito. L'asciugatura deve essere eseguita senza esporre l'attrezzo a fonti di calore.

7) STOCCAGGIO. Rimuovere il prodotto dall'imballo e conservarlo in luogo fresco, asciutto e aereo. Nell'ambiente non devono essere presenti sostanze corrosive o solventi, fonti di calore (max. 100° C) e non vi deve essere contatto con altri oggetti acuminali che possano danneggiare il prodotto. Non stoccare mai le attrezature prima che siano completamente asciutte e evitare lo stoccaggio in ambienti ad alta concentrazione salina. Non sono necessarie precauzioni particolari per il trasporto, fatte salve le note sopra esposte. Evitare di lasciare l'attrezzatura sull'automobile o in ambienti chiusi esposti al sole.

8) LONGEVITÀ. Stabilire la durata del prodotto risulta difficile poiché questa può essere influenzata da vari fattori quali: l'utilizzo frequente o scorretto; l'ambiente (umidità, gelo, ghiaccio...); l'usura; la corrosione; forti sollecitazioni con/senza conseguenti deformazioni; l'esposizione a fonti di calore; lo stoccaggio; l'invecchiamento; l'esposizione ad agenti chimici... (lista non esaustiva). Un'adeguata cura (si rimanda al paragrafo "manutenzione") influisce sensibilmente sulla durata dell'attrezzo e ne aumenta la longevità. A titolo esemplificativo è comunque possibile stimare la durata di vita massima che è costituita da un iniziale periodo di stoccaggio ottimale e da un periodo di vita operativa. Per i prodotti tessili o plastici la durata di vita massima è di 12 anni a partire dalla data di produzione indicata mentre la durata di vita operativa può essere stimata in base alla frequenza di utilizzo: 10 anni di utilizzo occasionale o 5 anni di utilizzo frequente. Per i prodotti metallici la durata di vita massima è teoricamente indefinita ma è comunque auspicabile sostituirli dopo 10 anni di utilizzo, perché nel frattempo potrebbero essere intervenute nuove tecniche e/o nuove normative o potrebbero non essere più conformi o compatibili tra di loro. Per la nostra sicurezza controllate sempre prima, durante e dopo l'uso il Vostro attrezzo e sottoponetelo ad un controllo periodico approfondito da parte di personale competente al massimo ogni 12 mesi. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e della intensità di utilizzo. Nel caso si avesse anche un minimo dubbio sul buono stato dell'attrezzo, provvedere alla sostituzione immediata.

9) GARANZIA. Questo prodotto è garantito tre anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono la normale usura, alterazioni, stoccaggio scorretto, danni derivati da un uso improprio, negligenza, cattiva manutenzione.

FRANÇAIS

NOTICES GENERALES D'UTILISATION - À lire attentivement avant l'emploi
Cette notice contient toutes les informations nécessaires pour l'utilisation correcte, pour les activités d'alpinisme et d'escalade, des pitons conformes à la Norme EN569:2007. Une utilisation incorrecte ou un entretien erroné peuvent causer des accidents graves, même mortels. L'utilisation de cet équipement est réservé à des personnes expertes et formées qui sont conscientes des dangers créés par les conditions dans lesquelles l'équipement est utilisé. Il est indispensable, avant de les utiliser, de recevoir une formation appropriée (connaissance des techniques et des mesures de sécurité à utiliser). Avant toute utilisation toujours vérifier que l'ensemble de l'équipement de l'utilisateur soit composé par des produits compatibles entre eux et conformes aux règles, aux normes et aux directives applicables en vigueur. L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Tous ceux qui ne sont pas en mesure d'assumer ces responsabilités ne devront pas utiliser ce produit. Le fabricant et les revendeurs déclinent toute responsabilité pour les cas de mauvais emploi et application non correcte ou pour les produits modifiés ou réparés par des personnes non autorisées par le fabricant. Il est indispensable, pour la sécurité de l'utilisateur que, si le produit est vendu en dehors du premier pays de destination, le revendeur fournis ces notices d'instructions dans la langue du pays où le produit sera utilisé. Les cas de mauvais emploi sont ininmbrables et seulement quelques-uns sont illustrés dans cette notice explicative. **SEULEMENT LES MODES INDICUÉS COMME "CORRECTS" SONT ADMIS.** Tous les autres modes d'emploi possibles doivent être considérés comme interdits.

1) CONDITIONS D'UTILISATION. Les pitons pour rocher sont des outils qui, insérés dans le rocher avec un marteau, deviennent ancrages pour la protection contre les chutes de hauteur dans la progression sur rocher, pendant les activités d'escalade et d'alpinisme. Les pitons en acier non trempés (couleur grise) doivent être utilisés sur rocher tendre (calcaire etc.); les pitons en acier trempés (couleur noire) doivent être utilisés sur rocher dur (granite, schiste etc.). **Attention! Utiliser des pitons marqué avec marquage S pour les relais.**

2) CONTROLES. Avant, pendant et après chaque utilisation vérifier toujours que le produit soit dans des conditions optimales. **Attention! En cas de doute, même minimal, sur le bon état de votre équipement, n'hésitez pas à le remplacer immédiatement.** Avant de lancer un piton, contrôler visuellement que la lame ne présente pas de fissures ou des signes de corrosion et que le rocher soit compact et non friable.

3) RESISTANCE. Les valeurs de résistance minimales, indiquées dans le tableau, sont obtenus à partir d'un nouveau piton testé de façon optimale en respectant la normative CE, sans considérer le support: la tenue d'un piton dans le rocher est normalement inférieur à ces valeurs. La résistance à l'extraction, lors des activités d'alpinisme, dépend des différents facteurs: qualité du rocher, forme, capacité et expérience de la personne qui plante le piton etc. Remplacer le produit après une forte chute, même si aucun défaut ou dégradation est visible à l'examen visual: sa résistance initiale pourrait être sérieusement diminuée. La capacité et la charge de rupture diminuent avec le temps et aussi une utilisation répétée (positionnement et extrac-

tion) peut réduire sa résistance. Il faut souligner que l'emploi dans un milieu marin, réduit considérablement la longévité du produit.

4) MARQUAGE. Les indications suivantes sont inscrites sur l'équipement: marquage CE - conformité à la Directive Européenne 89/686 et à la norme EN569 de référence; 0333 - Numéro de l'organisme intervenant dans la phase de contrôle de la production; Nom du fabricant ou du responsable de la mise sur le marché; Numéro du lot et année de production; L: indication de la longueur utile du piton, indiquée en centimètres; S: piton de sécurité (haute résistance à l'extraction et longueur > 9 cm); P: piton de progression (résistance à l'extraction inférieure au piton de sécurité); Logo UIAA: conformité à la Norme UIAA 122. Selon la dimension du produit, ces informations peuvent se trouver dans des positions différentes. Vérifier que les indications imprimeres sur le piton soient lisibles même après l'emploi.

5) ENTRETIEN. Les pitons trempés (noirs) ne peuvent pas être redressées; les pitons pas trempés (grises) peuvent être redressées avec un marteau à condition de ne pas créer des fissures: en tous cas, il faut pas meuler ou chauffer les pitons, pour éviter de perdre leur caractéristiques de résistance. Un piton endommagé ne doit plus être utilisé! Remplacer toujours le produit: en cas de présence des signes d'usure ou de corrosion; en cas de déformation permanente dans les pitons en acier trempé; en cas de doute sur son bon état. Éviter le contact avec des substances corrosives ou des solvants.

6) DESINFECTION. Immerger le produit dans l'eau tiède max. 20° C pendant une heure. Dissoudre dans l'eau du désinfectant qui contient du sel d'ammonium quaternaires en quantité suffisante. Rincer à l'eau potable et éliminer les résidus d'eau à l'aide un chiffon propre. Il faut sécher l'équipement, sans l'exposer aux sources de chaleur.

7) STOCKAGE. Enlever le produit de l'emballage et le conserver dans un endroit frais, sec et aéré. L'endroit doit être libre de toutes substances corrosives ou solvants et des sources de chaleur (max 100° C). Le produit ne doit pas entrer en contact avec des objets acérés qui puissent l'endommager. Ne jamais stocker des équipements qui ne soient pas complètement secs et éviter de les stocker dans des endroits avec une haute concentration saline. Il n'y a aucune précaution particulière à adopter pendant le transport, sauf les remarques ci-dessus indiquées. Éviter de laisser votre équipement dans la voiture ou dans des lieux fermés exposés au soleil.

8) LONGEVITÉ. Il est difficile d'établir la durée du produit car elle est liée à divers facteurs tels que l'utilisation fréquente ou incorrecte, le milieu ambiant (humidité, gel et verglas), l'usure, la corrosion, les fortes contraintes avec ou sans déformation, l'exposition à des sources de chaleur, l'emmagasinage, le vieillissement, l'exposition aux agents chimiques (cette liste n'est pas exhaustive). Votre instrument durerait plus longtemps si vous en prenez soin convenablement (cf. paragraphe "entretenir"). À titre d'exemple, il est quand même possible d'évaluer la durée de vie maximale, laquelle est constituée d'une période initiale de stockage optimal et d'une période de vie opérationnelle. La durée de vie maximale des produits textiles ou plastiques est de 12 ans à compter de la date de production indiquée alors que leur durée de vie opérationnelle peut être estimée sur la base de la fréquence d'utilisation : 10 ans d'utilisation occasionnelle ou 5 ans d'utilisation fréquente. Concernant les produits métalliques, leur durée de vie maximale est en théorie indéfinie mais il est conseillé de les changer après 10 ans d'utilisation, parce que, entretemps, de nouvelles techniques et/ou de nouvelles réglementations pourraient avoir fait leur apparition et les produits pourraient ne plus être conformes ou compatibles entre eux. Pour votre sécurité, inspectez toujours votre instrument avant, pendant et après l'emploi et faites-lui passer un contrôle périodique approfondi auprès d'un personnel compétent au moins tous les 12 mois. Cette fréquence pourra varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. Si vous avez le moindre doute sur l'état de l'instrument, remplacez-le immédiatement.

9) GARANTIE. Ce produit est garanti pour trois ans contre tous défauts de fabrication ou des matériaux employés. Cette garantie ne comprend pas l'usure normale, les altérations, le stockage incorrect, les dommages provoqués par une utilisation impropre, négligence, mauvais entretien.

DEUTSCH

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR VERWENDUNG - Vor Benutzung sorgfältig lesen.
Diese Hinweise enthalten alle nötigen Informationen zur korrekten Verwendung von Felshaken gem. EN569:2007, beim Alpinismus und Felsklettern. Eine nicht korrekte Verwendung bzw. eine unsachgemäße Wartung können sogar tödliche schwere Unfälle verursachen. Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten Personen benutzt werden, die sich der Gefahren bei der Verwendung des Materials bewusst sind. Es ist nötig, eine angemessene Ausbildung (über Technik und Sicherheitsmaßnahmen) erhalten zu haben. Vor jeder Benutzung muss sichergestellt werden, dass die Bauteile miteinander kompatibel sind und den gültigen gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien entsprechen. Der Anwender allein trägt die Verantwortung für sämtliche Gefahren, denen er sich aussetzt. Wer die oben genannte Verantwortung nicht tragen kann, dem wird von der Benutzung dieser Geräte abgeraten. Die Hersteller und Weiterverkäufer lehnen jegliche Verantwortung für unsachgemäße Anwendung und falschen Einsatz oder für von nicht anerkannten Personal modifizierte und reparierte Geräte ab. Es ist für die Sicherheit des Benutzers unbedingt notwendig, dass solts das Gerät außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslands verkauft werden, der Verkäufer diese Gebrauchsanweisung in der Sprache des Landes, in dem es benutzt wird, milieift. Dieses Produkt kann von mehreren Benutzern eingesetzt werden. Im Folgenden sind nur einige der zahlreichen, möglichen Einsatzfelder aufgeführt. **ZUGELASSEN SIND NUR DIE ALS "KORREKT" BEZEICHNETEN EINSATZMODALITÄTEN. Alle anderen Anwendungsmöglichkeiten sind als verboten anzusehen.**

1) GEBAUCHSANWEISUNGEN - Die Haken dienen, mittels eines Hammers in den Fels eingesetzt, als Anker für den Schutz bei Stürzen aus der Höhe während der Forberwegung am Fels beim Klettern und beim Bergsteigen. Die weichen Stahlhaken (grau) werden in weichem Gestein (Kalkstein etc.), die harten Stahlhaken (schwarz) in hartem Gestein eingesetzt. **Achtung! Nutzen Sie für Standplätze nur mit einem „S“ gekennzeichnete Haken.**

2) KONTROLLEN. Überprüfen Sie vor, während und nach jedem Gebrauch, ob das Produkt in einwandfreiem Zustand ist. **Achtung! Falls Sie sich nicht sicher sind, ver-**

wenden Sie das Produkt nicht, und ersetzen Sie es sofort. Vergewissern Sie sich vor dem Einsetzen eines Hakens, dass die Klinge weder Risse noch Anzeichen von Korrosion aufweist, und dass das Gestein fest und nicht brüchig ist.

3) BRUCHFESTIGKEIT. Die Mindestbruchfestigkeitswerte, die in der Tabelle angegeben sind, resultieren aus dem Test nach CE-Norm eines neuen Hakens, ohne Berücksichtigung der Felsbeschaffenheit: die tatsächliche Haltkraft eines Hakens ist in der Regel niedriger als diese Werte. Die Bruchfestigkeit bei der Verwendung am Berg hängt von mehreren Faktoren ab: Felsqualität, Form des Risses, Fertigkeiten und Erfahrungen des Benutzers etc. Das Produkt muss auch dann ausgewechselt werden, wenn es einen Sturz gehalten hat, auch wenn bei einer Überprüfung kein Schaden festgestellt wurde, da seine ursprüngliche Festigkeit stark vermindert sein könnte. Die Widerstandsfähigkeit und die Bruchlast eines im Felsen positionierten Hakens verringern sich mit der Zeit und auch ein wiederholter Gebrauch (Positionierung und Extraktion) kann seine Belastbarkeit mindern. Es muss darauf hingewiesen werden, dass der Gebrauch in einer maritimen Umgebung die Lebensdauer des Produktes erheblich verringert.

4) MARKIERUNGEN. Das Produkt ist mit folgenden Daten markiert: CE-Markierung: Übereinstimmung mit den EU Bestimmung 89/686 und EN569; 0333 – Nummer der Prüfstelle, die der Kontrollphase der Produktion beisteht; Name des Herstellers oder des verantwortlichen Vermarkters; Partiennummer und Baujahr; L: nutzbar Länge des Hakens in Zentimetern; S: Sicherungshaken [hohe Reißkraft und Länge > 9 cm]; P: Forberwegshaken [niedrigere Brechkraft als die Sicherungshaken]; UIAA Logo: Übereinstimmung mit den UIAA 122 Normen. Je nach der Größe des Geräts sind diese Daten an unterschiedlichen Stellen markiert. Es muss überprüft werden, dass die auf dem Verpacker eingravierten Angaben auch nach dem Gebrauch noch lesbar sind.

5) WARTUNG. Die harten Stahlhaken (schwarz) dürfen nicht begriegt werden, die weichen Stahlhaken (grau) sollten mit einem Hammer begriegt werden, vorausgesetzt, dass keine Risse entstehen. Bearbeiten Sie die Haken auf keinen Fall mit einer Schleifscheibe oder jeglicher Wärme, da sein Widerstand verloren gehen würde. Ein beschädigter Haken darf nicht wieder verwendet werden! Ersetzen Sie das Produkt sofort: wenn es Anzeichen von Verschleiß oder Korrosion zeigt; im Falle einer bleibenden Verformung in den harten Stahlhaken; falls Sie Zweifel an seinem guten Erhaltungszustand haben. Vermeiden Sie den Kontakt mit korrosiven Substanzen oder Lösungsmitteln.

6) DESINFektION. Gerät eine Stunde in lauwarmes Wasser (max. 20° C) eintauchen. Desinfektionsmittel mit Quaternärammonialsalz in passender Menge in Wasser lösen. Mit Trinkwasser abwaschen und Wassertropfen mittels eines sauberer Tuchs entfernen.

7) LAGERUNG. Gerät auspacken und trocken, frisch und belüftet lagern. Im Lagerraum dürfen keine Korrosions- oder Lösungsmittel oder Wärmequellen vorhanden sein (max 100° C). Jeglicher Kontakt mit spitzen Gegenständen vermeiden, da diese das Gerät beschädigen könnten. Nur sorgfältig abgebrocknete Geräte lagern und sie nicht an Steller/ in Räumen mit hohem Salzanteil aufbewahren.

8) LANGLEBIGKEIT. Die Halbwertzeit des Produktes festlegen zu können ist sehr schwierig, da diese von verschiedenen Faktoren, wie häufige oder nicht korrekte Benutzung; die Umwelt (Feuchtigkeit, Frost, Eis...); Verschleiß; Korrosion; starke Beanspruchungen mit/ohne folgenden Deformationen; Aussetzung an Wärmequellen; Lagerung; Verarbeitung; Aussetzung an chemische Werkstoffe... (diese Aufstellung ist nicht vollständig) abhängt. Eine sorgfältige Pflege (siehe Paragraph „Wartung“) wirkt wesentlich auf die Halbwertzeit Ihres Geräts und erhöht erheblich seine Langlebigkeit. Beispieleweise, man kann die maximale Lebensdauer jedoch basierend auf einer anfänglichen Phase optimaler Lagerung und einer darauf folgenden Betriebszeit schätzen. Bei Textil- oder Kunststoffprodukten beträgt die maximale Lebensdauer 12 Jahre ab dem angegebenen Herstellungsdatum, während die Betriebsdauer abhängig von der Einsatzhäufigkeit geschätzt werden kann: 10 Jahre bei sporadischer Nutzung bzw. 5 Jahre bei häufiger Nutzung. Bei Metallprodukten ist die maximale Lebensdauer theoretisch unbegrenzt, diese sollten jedoch nach 10 Jahren ausgetauscht werden. Wir empfehlen jedenfalls Ihr Gerät mindestens alle 10 Jahre auszuwechseln, auch weil in der Zwischenzeit neue Techniken u/o neue gesetzliche Verordnungen eintreten und Ihre Geräte demzufolge nicht mehr konform oder nicht mehr kompatibel miteinander sein können. Für Ihre Sicherheit überprüfen Sie immer Ihr Gerät vor, während und nach dem Gebrauch und lassen Sie es immer periodisch durch einen zuständigen Fachtechniker, wenigstens alle 12 Monate, überprüfen. Diese Zeitspanne für die Überprüfung kann sich entsprechend der Benutzungshäufigkeit und der Beanspruchung des Gerätes ändern. Solche auch nur ein kleiner Zweifel über den guten Zustand des Gerätes bestehen, muss dieses unverzüglich ausgewechselt werden.

9) GEWÄHRLEISTUNG. Dieses Produkt hat eine Gewährleistung von drei Jahren gegen jede Art von Herstellungsdefekten oder eingesetzten Materialien. Die Gewährleistung schließt Garantieleistungen für den normalen Verschleiß, Änderungen, nicht korrekte Lagerung, Schäden die auf unsachgemäßen Gebrauch, Nachlässigkeit, unzureichende Wartung zurückzuführen sind, aus.

ESPAÑOL

NOTA GENERAL DE UTILIZACIÓN - A leer atentamente antes de la utilización.
Esta nota contiene las informaciones necesarias para una utilización correcta de los clavos según la norma EN569:2007, en las actividades de alpinismo y escalada. Una utilización incorrecta o un mantenimiento erróneo puede dar lugar a accidentes graves o mortales. La utilización de esta herramienta está reservada a personas expertas y experimentadas que estén conscientes de los riesgos que se crean en las condiciones en las que se utiliza el equipo. Es importante tener una buena formación en seguridad (conocimiento de las técnicas y las medidas de seguridad). Antes de usar el equipo, revisar siempre que el mismo esté compuesto por piezas compatibles entre sí y conforme a las normas y legislaciones en vigor. El usuario es responsable de los riesgos a los que se expone. Los que no estén en condiciones de asumir responsabilidad alguna no deben utilizar este producto. El fabricante y los distribuidores no se hacen responsables por el uso incorrecto o por piezas modificadas o reparadas por personas no autorizadas por el fabricante. Es importante que, si el producto se vende fuera del primer país de destino, el distribuidor proporcione estas instrucciones en la lengua del país donde se vende el producto. Se recomienda que las instrucciones se envíen en un idioma que comprenda el destinatario. No se debe utilizar este producto en un ambiente marino.

de destino inicial, el distribuidor deberá proporcionar estas instrucciones de uso en el idioma del país donde se utilizará el producto al final. Los modos de utilización erróneos o impropios del producto son muchos, y solo algunos de ellos se describen en esta nota general de utilización. SOLAMENTE SE ADMITEN LOS MODOS INDICADOS COMO "CORRECTOS". Todos los demás modos de utilización deben considerarse prohibidos.

1) CONDICIONES DE USO - Los clavos de roca son equipos, que introducidos en la roca con un martillo, se convierten en anclas para la protección de las caídas desde alturas durante la progresión de la escalada y el alpinismo. Los clavos de acero no endurecido (color gris) se van a utilizar en la roca blanda (calizas, etc.). Clavos de acero endurecido (color negro) se van a utilizar en roca dura (granito, pizarra, etc.). **¡Advertencia! Para las paradas utilizar los clavos con marcado S.**

2) COMPROBACIONES - Antes, durante y después de cada uso, comprobar siempre que el producto sea en condiciones excelentes. **¡Advertencia! En caso de inseguridad no se debe utilizar el producto y se debe reemplazar de inmediato.** Antes de introducir un clavo, inspeccionar visualmente que el clavo no tenga grietas o signos de corrosión y que la roca sea compacta y no friable.

3) RESISTENCIA. Los valores mínimos de resistencia, que se encuentran en la tabla, se obtienen de un clavo nuevo, tastado de manera óptima en el cumplimiento de la normativa CE, sin considerar el soporte: la resistencia de un clavo en la roca suele ser inferior a estos valores. La resistencia de extracción de un clavo durante su uso en actividades de montaña depende de varios factores: la calidad de la roca, la forma de la grieta, la capacidad y la experiencia de la persona que fija el clavo, etc. Cambiar el producto en caso de que haya sido sometido a una fuerte caída, incluso si no se observa ningún defecto o deterioración visibles, ya que su resistencia inicial podría verse seriamente reducida. La capacidad de arrancaje y la carga de ruptura de un clavo colocado en la roca disminuye con el pasar del tiempo y también el uso repetido (introducción y extracción) puede reducir su resistencia. Se señala el hecho que un uso en el ambiente marino reduce significativamente la duración del producto.

4) MARCADO - En el producto aparecen las siguientes indicaciones: Marca CE: cumplimiento de la Directiva Europea 89/686 y de la normativa europea EN569; 0333 Número del organismo que interviene durante la fase de control de la producción; Nombre del fabricante o del responsable de la introducción en el mercado; Número de lote y año de fabricación; L: longitud útil del clavo en centímetros, S: clavo de seguridad (alta resistencia a la extracción y longitud > 9 cm); P: clavo de progresión (baja resistencia a la extracción y longitud < 9 cm); Logo UIAA: Cumplimiento a la normativa 122 de UIAA. Dependiendo del tamaño del equipo, el marcado se puede colocar en diferentes lugares. Averiguar que la información registrada en el clavo sea legible incluso después de su uso.

5) MANTENIMIENTO. Los clavos no endurecidos (color gris) no se pueden enderezar; los clavos no endurecidos (color gris) se pueden enderezar con un martillo, siempre que no se crean fisuras en la hoja; en cualquier caso no se debe amolar o calentar a los clavos, porque se pierden las propiedades de resistencia de los mismos. Un clavo dañado no se debe utilizar nunca más! Cambiar siempre el producto: en caso de signos de desgaste o corrosión; en caso de deformación permanente en los clavos de roca; en caso de quebradura de la hoja; en cualquier caso no se debe utilizar. Evitar el contacto con sustancias corrosivas o solventes.

6) DESINFECCIÓN. Lavar con agua dulce a temperatura ambiente (20°C aproximadamente). Disolver en agua un desinfectante que contenga sales cuaternarias de amonio en cantidad suficiente. Aclarar con agua limpia, retirar con un paño seco el agua y cualquier otro residuo. Dejar secar lejos de fuentes directas de calor y resguardado de la luz del sol.

7) ALMACENAMIENTO. Sacar el equipo de su embalaje y guardarlo en un lugar fresco, seco y ventilado. No deben estar presentes en el ambiente sustancias corrosivas o solventes o fuentes de calor (max 100°C), ni debe producirse un contacto con objetos puntiagudos que puedan dañar el equipo. No guardar nunca los equipos de aluminio ni de plásticos en la arena. Excepto las indicaciones que anteceden, no se precisan precauciones especiales para el transporte. Evitar dejar el equipo dentro del coche o en lugares cerrados expuestos al sol.

8) LONGEVIDAD. Establecer la duración del producto resulta difícil ya que puede verse influido por diversos factores tales como la utilización frecuente o incorrecta, el medio ambiente (humedad, heladas y hielo), la corrosión, esfuerzos importantes con/sin las deformaciones consiguientes, la exposición a fuentes de calor, el almacenamiento, el envejecimiento, la exposición a agentes químicos... (lista no exhaustiva). Un cuidado adecuado (consultar "mantenimiento") se reparte sensiblemente en la duración de su herramienta y aumenta su longevidad. A título de ejemplo, es posible estimar la duración de vida útil máxima formada por un período inicial de almacenamiento óptimo y por un período de vida operativa. Para los productos textiles o plásticos, la duración de vida útil máxima es de 12 años a partir de la fecha de producción indicada, mientras que la duración de vida operativa se puede estimar teniendo en cuenta la frecuencia de utilización: 10 años de utilización ocasional o 5 años de utilización frecuente. Para los productos metálicos, la duración de vida útil máxima es, en teoría, indefinida pero es preferible sustituirlos después de 10 años de utilización, porque durante ese tiempo podrían haber aparecido nuevas técnicas y/o nuevas normativas y sus herramientas podrían no ser ya conformes o compatibles entre ellas. Para su seguridad, controle siempre su herramienta antes, durante y después del uso y sométale a un control periódico profundo por parte de personal competente como mucho cada 12 meses. Esta periodicidad puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de utilización. En caso de que tuvieras la menor duda sobre el buen estado de la herramienta, cámbiala inmediatamente.

9) GARANTÍA. Este producto está garantizado por tres años contra cualquier defecto de fabricación o de materiales empleados. Quedan excluidos de la garantía el desgaste normal, las alteraciones, el almacenamiento no correcto, los daños derivados de un uso improprio, negligencia, mal mantenimiento. Es esencial para su seguridad, que, en caso el producto se venda fuera del país